

No. 16689

—

**FRANCE
and
ALBANIA**

**Phytosanitary Convention (with annex). Signed at Tiranë
on 31 December 1977**

Authentic texts: French and Albanian.

Registered by France on 11 May 1978.

—————

**FRANCE
et
ALBANIE**

**Convention phytosanitaire (avec annexe). Signée à Tirana
le 31 décembre 1977**

Textes authentiques : français et albanais.

Enregistrée par la France le 11 mai 1978

[TRANSLATION — TRADUCTION]

PHYTOSANITARY CONVENTION¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST PEOPLE'S REPUBLIC OF ALBANIA

The Government of the French Republic and the Government of the Socialist People's Republic of Albania, desiring to co-operate in an endeavour effectively to combat enemies of plants with a view, in particular, to preventing the introduction and spread of pests and dangerous diseases in their respective countries and to fostering the development of trade relations between the two countries, have decided to conclude this Convention.

Article 1. In order to prevent the introduction and spread of dangerous enemies of plants in the course of commercial or other exchanges, the Contracting Parties undertake:

- (a) to prohibit the exportation of plants or plant products which may introduce or spread diseases or pests regarded as dangerous in the territory of the other Contracting Party;
- (b) to ensure that all consignments of plants and plant products are accompanied by a "phytosanitary certificate" issued by the organs of the exporting country responsible for plant protection. The certificate must certify that the phytosanitary regulations of the importing country have been complied with and must specify the country of origin of such plants and plant products and, where appropriate, the treatment which they have undergone. The phytosanitary certificate shall contain, if necessary, any additional information required by the central plant protection authorities of the importing country;
- (c) to ensure that soil and materials of plant origin used for the packing of plants and plant products meet the phytosanitary requirements of the importing country.

Article 2. For the purposes of this Convention:

The term "plant" means living plants and parts thereof.

The term "plant products" means unmanufactured material of plant origin, including seeds.

The term "enemies of plants" means phytopathogenic agents, plant pests and weeds.

Article 3. A list of the main enemies of plants regarded as dangerous, the introduction and spread of which it has been agreed to prevent in the territory of either Contracting Party, has been established by the experts of both Parties and is annexed to this Convention.

This list may be supplemented or amended by the central plant protection and phytosanitary control authorities of either Contracting Party. Additions or amendments shall be brought to the attention of the other Party through the

¹ Came into force on 1 March 1978, i.e., 60 days after the date of signature, in accordance with article 12.

diplomatic channel, and shall take effect 60 days after that Party's central plant protection authorities have been notified.

Article 4. The Contracting Parties undertake:

- (a) to keep watch throughout their territory for the appearance and spread of dangerous enemies of plants;
- (b) to advise farming and forestry enterprises concerning measures to prevent and combat dangerous plant pests and diseases and to supervise the application of such measures;
- (c) to inform each other in writing of the appearance or spread in their respective territories of enemies of plants regarded as dangerous and of the measures applied to combat them.

Article 5. The issuance of the phytosanitary certificate for exported plants and plant products shall not prevent the importing country from conducting its own inspection and applying the measures justified by the phytosanitary condition of the goods in question.

In the event that it is ascertained that the goods are affected by plant pests or diseases regarded as dangerous, the importing country shall so inform the central plant protection authorities of the exporting country and shall notify it of any special measures which it has decided to apply.

Article 6. The provisions of this Convention shall apply to the importation of all plants or plant products, regardless of the consignee.

Article 7. The importation and transit of plants and plant products shall be effected through the ports, airports and frontier points designated by agreement with the appropriate authorities in order to ensure phytosanitary control.

Article 8. In order to ensure the exchange of scientific and practical experience regarding plant protection, the Contracting Parties agree:

1. to transmit to each other:
 - (a) the texts of their respective laws in the phytosanitary field;
 - (b) in so far as is possible, all technical, scientific and practical publications concerning plant protection;
2. to organize visits by plant protection specialists of the two countries which shall be arranged on the initiative and at the expense of the Party requesting the visit, after the other Party has been consulted and has given its consent.

Article 9. Any difficulties that may arise out of the application of this Convention shall be settled by agreement between the central plant protection authorities of the Contracting Parties.

Difficulties which cannot be settled by the above method shall be settled through the diplomatic channel.

Article 10. The provisions of this Convention shall not affect the other international commitments of the Contracting Parties in the phytosanitary field.

Article 11. This Convention is concluded for a term of three years from the date of its entry into force. It shall be renewed by tacit agreement from year to year, unless one of the Contracting Parties denounces it six months before the expiry of the current term.

Article 12. This Convention shall enter into force 60 days after the date of signature.

DONE at Tiranë on 31 December 1977, in duplicate, in the French and Albanian languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the French Republic:

[Signed]

F. DESBANS

For the Government of the Socialist People's Republic of Albania:

[Signed]

K. KULE

A N N E X

LIST OF PRINCIPAL ENEMIES OF PLANTS

I. *Viruses*

1. *Cour noué*.
2. *Prunus virus 7* (Plum pox).
3. *Citrus tristeza*.
4. *Citrus psorosa*.
5. *Citrus xiloposorosa*.
6. Potato viruses: Yellow vein, virus spindle tuber.

II. *Bacteria*

1. *Corynebacterium sepedonicum* (Spieck et Cotth).
2. *Xanthomonas stewarti* (E. F. Smith).
3. *Corynebacterium michiganense* (Smith), Jensen.
4. *Xanthomonas citri* (Hasse), Dowson.
5. *Erwinia amylovora* (Burrill.), Com. SAB.
6. *Pseudomonas syringae (citripurpurea)* (Smith), Stapp.
7. *Agrobacterium tumefaciens* (Smith et Towns).
8. *Aplanobacterium populi* Ridie.

III. *Fungus*

1. *Diplodia zeae* (Schw), Lev.
2. *Colletotrichum gossypi* Southw.

3. *Synchytrium endobioticum* (Schilb.), Perc.
4. *Deuterophoma tracheiphilla* Petri.
5. *Sphaeropsis malorum* Peck.
6. *Endothia parasitica* (Murr), And et And.
7. *Phymatotrichum omnivorum* (Shear), Duggar.
8. *Tilletia indica* (Mitra), Mundkur.
9. *Hypoxylon pruinatum* (Klotzsch), Cke.

IV. *Nematodes*

1. *Aphelenchoides oryzae* Yokoo.
2. *Ditylenchus destructor* Thorne.
3. *Heterodera rostochiensis* Woll.
4. *Heterodera schachtii* Schmidt.

V. *Insects*

1. *Ceroplastes japonicus* Greem.
2. *Popillia japonica* Newn.
3. *Laspeyresia molesta* Busck.
4. *Hyplantria cunea* Drury.
5. *Quadraspidiotus perniciosus* Comst.
6. *Pseudococcus comstocki* Kuw.
7. *Phthorimaea operculella* Zell.
8. *Pseudococcus citriculus* Green.
9. *Umsia citri* Comst.

10. *Ceratitis capitata* Wied.
 11. *Tetradacus citri* Chen.
 12. *Callosobruchus chinensis* L.
 13. *Callosobruchus maculatus* Fabr.
 14. *Trogoderma granarium* Everest.
 15. *Calandra zeaе mays* Motsch.
 16. *Leucaspis japonica* kll.
 17. *Rhagoletis pomonella* Walch.
 18. *Prays citri* Bill.
19. *Aonidiella auranti* Mask.
 20. *Carposina sasakii* Mats.
 21. *Ceroplastes sinensis* Del Guer.
 22. *Phylloxera vastatrix* Planch.

VI. Parasites

1. *Cuscuta* sp.
2. *Orobanche* sp.